Ewangelia Mateusza

Rozdział 1

**RODOWÓD JEZUSA POMAZAŃCA**

**[[1]](#footnote-2)[[2]](#footnote-3)[[3]](#footnote-4)**

**1:1**

G976
N-NSF
Βίβλος
Biblos
Zwój

G1078
N-GSF
γενέσεως
geneseos
narodzenia

G2424
N-GSM
Ἰησοῦ
Iesu
Jezusa

G5547
N-GSM
Χριστοῦ
Christu
Pomazańca

G5207
N-GSM
υἱοῦ
hyiu
syna

G1138
N-PRI
Δαυεὶδ
Daueid
Dawida,

G5207
N-GSM
υἱοῦ
hyiu
syna

G11
N-PRI
Ἀβραάμ.
Abraam.
Abrahama.

**1:2**

G11
N-PRI
Ἀβραὰμ
Abraam
Abraham

G1080
V-AAI-3S
ἐγέννησεν
egennesen
zrodził

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G2464
N-PRI
Ἰσαάκ,
Isaak,
Izaaka,

G2464
N-PRI
Ἰσαὰκ
Isaak
Izaak

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G1080
V-AAI-3S
ἐγέννησεν
egennesen
zrodził

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G2384
N-PRI
Ἰακώβ,
Iakob,
Jakuba,

G2384
N-PRI
Ἰακὼβ
Iakob
Jakub

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G1080
V-AAI-3S
ἐγέννησεν
egennesen
zrodził

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G2455
N-ASM
Ἰούδαν
Iudan
Judę

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-APM
τοὺς
tus
―

G80
N-APM
ἀδελφοὺς
adelfus
braci

G846
P-GSM
αὐτοῦ,
autu,
jego,

**1:3**

G2455
N-NSM
Ἰούδας
Iudas
Juda

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G1080
V-AAI-3S
ἐγέννησεν
egennesen
zrodził

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G5329
N-PRI
Φαρὲς
Fares
Faresa

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G2196
N-PRI
Ζαρὰ
Zara
Zarę

G1537
PREP
ἐκ
ek
z

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G2283
N-PRI
Θάμαρ,
Thamar,
Tamar,

G5329
N-PRI
Φαρὲς
Fares
Fares

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G1080
V-AAI-3S
ἐγέννησεν
egennesen
zrodził

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G2074
N-PRI
Ἐσρώμ,
Esrom,
Ezroma,

G2074
N-PRI
Ἐσρὼμ
Esrom
Ezrom

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G1080
V-AAI-3S
ἐγέννησεν
egennesen
zrodził

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G689
N-PRI
Ἀράμ,
Aram,
Arama,

**1:4**

G689
N-PRI
Ἀρὰμ
Aram
Aram

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G1080
V-AAI-3S
ἐγέννησεν
egennesen
zrodził

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G284
N-PRI
Ἀμιναδάβ,
Aminadab,
Aminadaba,

G284
N-PRI
Ἀμιναδὰβ
Aminadab
Aminadab

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G1080
V-AAI-3S
ἐγέννησεν
egennesen
zrodził

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G3476
N-PRI
Ναασσών,
Naasson,
Naasona,

G3476
N-PRI
Ναασσὼν
Naasson
Naason

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G1080
V-AAI-3S
ἐγέννησεν
egennesen
zrodził

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G4533
N-PRI
Σαλμών,
Salmon,
Salmona,

**1:5**

G4533
N-PRI
Σαλμὼν
Salmon
Salmon

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G1080
V-AAI-3S
ἐγέννησεν
egennesen
zrodził

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G1003
N-PRI
Βόες
Boes
Booza

G1537
PREP
ἐκ
ek
z

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G4477
N-PRI
Ῥαχάβ,
Rachab,
Rachab,

G1003
N-PRI
Βόες
Boes
Booz

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G1080
V-AAI-3S
ἐγέννησεν
egennesen
zrodził

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G5601
N-PRI
Ἰωβὴδ
Iobed
Jobeda

G1537
PREP
ἐκ
ek
z

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G4503
N-PRI
Ῥούθ,
Ruth,
Rut,

G5601
N-PRI
Ἰωβὴδ
Iobed
Jobed

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G1080
V-AAI-3S
ἐγέννησεν
egennesen
zrodził

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G2421
N-PRI
Ἰεσσαί,
Iessai,
Jessego,

**1:6**

G2421
N-PRI
Ἰεσσαὶ
Iessai
Jesse

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G1080
V-AAI-3S
ἐγέννησεν
egennesen
zrodził

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G1138
N-PRI
Δαυεὶδ
Daueid
Dawida

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G935
N-ASM
βασιλέα.
basilea.
króla.

G1138
N-PRI
Δαυεὶδ
Daueid
Dawid

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G1080
V-AAI-3S
ἐγέννησεν
egennesen
zrodził

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G4672
N-ASM
Σολομῶνα
Solomona
Salomona

G1537
PREP
ἐκ
ek
z

G3588
T-GSF
τῆς
tes
tej [żony]

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G3774
N-GSM
Οὐρίου,
Uriu,
Uriasza

**1:7**

G4672
N-NSM
Σολομὼν
Solomon
Salomon

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G1080
V-AAI-3S
ἐγέννησεν
egennesen
zrodził

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G4497
N-PRI
Ῥοβοάμ,
Roboam,
Roboama,

G4497
N-PRI
Ῥοβοὰμ
Roboam
Roboam

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G1080
V-AAI-3S
ἐγέννησεν
egennesen
zrodził

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G7
N-PRI
Ἀβιά,
Abia,
Abiasza,

G7
N-PRI
Ἀβιὰ
Abia
Abiasz

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G1080
V-AAI-3S
ἐγέννησεν
egennesen
zrodził

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G760
N-PRI
Ἀσάφ,
Asaf,
Asafa,

**1:8**

G760
N-PRI
Ἀσὰφ
Asaf
Asaf

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G1080
V-AAI-3S
ἐγέννησεν
egennesen
zrodził

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G2498
N-PRI
Ἰωσαφάτ,
Iosafat,
Jozafata,

G2498
N-PRI
Ἰωσαφὰτ
Iosafat
Jozafat

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G1080
V-AAI-3S
ἐγέννησεν
egennesen
zrodził

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G2496
N-PRI
Ἰωράμ,
Ioram,
Jorama,

G2496
N-PRI
Ἰωρὰμ
Ioram
Joram

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G1080
V-AAI-3S
ἐγέννησεν
egennesen
zrodził

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G3604
N-ASM
Ὀζείαν,
Odzeian,
Ozjasza,

**1:9**

G3604
N-NSM
Ὀζείας
Odzeias
Ozjasz

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G1080
V-AAI-3S
ἐγέννησεν
egennesen
zrodził

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G2488
N-PRI
Ἰωαθάμ,
Ioatham,
Joatama,

G2488
N-PRI
Ἰωαθὰμ
Ioatham
Joatam

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G1080
V-AAI-3S
ἐγέννησεν
egennesen
zrodził

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G881
N-PRI
Ἄχαζ,
Achadz,
Achaza,

G881
N-PRI
Ἄχαζ
Achaz
Achaz

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G1080
V-AAI-3S
ἐγέννησεν
egennesen
zrodził

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G1478
N-ASM
Ἐζεκίαν,
Edzekian,
Ezechiasza,

**1:10**

G1478
N-NSM
Ἐζεκίας
Edzekias
Ezechiasz

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G1080
V-AAI-3S
ἐγέννησεν
egennesen
zrodził

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G3128
N-ASM
Μανασσῆ,
Manasse,
Manassesa,

G3128
N-NSM
Μανασσῆς
Manasses
Manasses

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G1080
V-AAI-3S
ἐγέννησεν
egennesen
zrodził

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G301
N-PRI
Ἀμώς,
Amos,
Amosa,

G301
N-PRI
Ἀμὼς
Amos
Amos

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G1080
V-AAI-3S
ἐγέννησεν
egennesen
zrodził

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G2502
N-ASM
Ἰωσείαν,
Ioseian,
Jozjasza,

**1:11**

G2502
N-NSM
Ἰωσείας
Ioseias
Jozjasz

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G1080
V-AAI-3S
ἐγέννησεν
egennesen
zrodził

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G2423
N-ASM
Ἰεχονίαν
Iechonian
Jechoniasza

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-APM
τοὺς
tus
―

G80
N-APM
ἀδελφοὺς
adelfus
braci

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
jego

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
za

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G3350
N-GSF
μετοικεσίας
metoikesias
przesiedlenia

G897
N-GSF
Βαβυλῶνος.
Babylonos.
[do] Babilonu.

**1:12**

G3326
PREP
Μετὰ
Meta
Po

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G3350
N-ASF
μετοικεσίαν
metoikesian
przesiedleniu

G897
N-GSF
Βαβυλῶνος
Babylonos
[do] Babilonu

G2423
N-NSM
Ἰεχονίας
Iechonias
Jechoniasz

G1080
V-AAI-3S
ἐγέννησεν
egennesen
zrodził

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G4528
N-PRI
Σαλαθιήλ,
Salathiel,
Salatiela,

G4528
N-PRI
Σαλαθιὴλ
Salathiel
Salatiel

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G1080
V-AAI-3S
ἐγέννησεν
egennesen
zrodził

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G2216
N-PRI
Ζοροβαβέλ,
Zorobabel,
Zorobabela,

**1:13**

G2216
N-PRI
Ζοροβαβὲλ
Zorobabel
Zorobabel

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G1080
V-AAI-3S
ἐγέννησεν
egennesen
zrodził

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G10
N-PRI
Ἀβιούδ,
Abiud,
Abiuda,

G10
N-PRI
Ἀβιοὺδ
Abiud
Abiud

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G1080
V-AAI-3S
ἐγέννησεν
egennesen
zrodził

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G1662
N-PRI
Ἐλιακείμ,
Eliakeim,
Eliakima,

G1662
N-PRI
Ἐλιακεὶμ
Eliakeim
Eliakim

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G1080
V-AAI-3S
ἐγέννησεν
egennesen
zrodził

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G107
N-PRI
Ἀζώρ,
Adzor,
Azora,

**1:14**

G107
N-PRI
Ἀζὼρ
Adzor
Azor

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G1080
V-AAI-3S
ἐγέννησεν
egennesen
zrodził

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G4524
N-PRI
Σαδώκ,
Sadok,
Sadoka,

G4524
N-PRI
Σαδὼκ
Sadok
Sadok

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G1080
V-AAI-3S
ἐγέννησεν
egennesen
zrodził

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G885
N-PRI
Ἀχείμ,
Acheim,
Achima,

G885
N-PRI
Ἀχεὶμ
Acheim
Achim

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G1080
V-AAI-3S
ἐγέννησεν
egennesen
zrodził

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G1664
N-PRI
Ἐλιούδ,
Eliud,
Eliuda,

**1:15**

G1664
N-PRI
Ἐλιοὺδ
Eliud
Eliud

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G1080
V-AAI-3S
ἐγέννησεν
egennesen
zrodził

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G1648
N-PRI
Ἐλεάζαρ,
Eleadzar,
Eleazara,

G1648
N-PRI
Ἐλεάζαρ
Eleadzar
Eleazar

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G1080
V-AAI-3S
ἐγέννησεν
egennesen
zrodził

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G3157
N-PRI
Μαθθάν,
Maththan,
Mattana,

G3157
N-PRI
Μαθθὰν
Maththan
Mattan

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G1080
V-AAI-3S
ἐγέννησεν
egennesen
zrodził

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G2384
N-PRI
Ἰακώβ,
Iakob,
Jakuba,

**1:16**

G2384
N-PRI
Ἰακὼβ
Iakob
Jakub

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G1080
V-AAI-3S
ἐγέννησεν
egennesen
zrodził

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G2501
N-PRI
Ἰωσὴφ
Iosef
Józefa

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G435
N-ASM
ἄνδρα
andra
męża

G3137
N-GSF
Μαρίας,
Marias,
Marii,

G1537
PREP
ἐξ
eks
z

G3739
R-GSF
ἧς
hes
której

G1080
V-API-3S
ἐγεννήθη
egennethe
zrodzony [został]

G2424
N-NSM
Ἰησοῦς
Iesus
Jezus

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G3004
V-PPP-NSM
λεγόμενος
legomenos
zwany

G5547
N-NSM
Χριστός.
Christos.
Pomazańcem.

**1:17**

G3956
A-NPF
Πᾶσαι
Pasai
Wszystkich

G3767
CONJ
οὖν
un
więc

G3588
T-NPF
αἱ
hai
―

G1074
N-NPF
γενεαὶ
geneai
pokoleń

G575
PREP
ἀπὸ
apo
od

G11
N-PRI
Ἀβραὰμ
Abraam
Abrahama

G2193
ADV
ἕως
heos
do

G1138
N-PRI
Δαυεὶδ
Daueid
Dawida,

G1074
N-NPF
γενεαὶ
geneai
pokoleń

G1180
A-NPF
δεκατέσσαρες,
dekatessares,
czternaście,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G575
PREP
ἀπὸ
apo
od

G1138
N-PRI
Δαυεὶδ
Daueid
Dawida

G2193
ADV
ἕως
heos
do

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G3350
N-GSF
μετοικεσίας
metoikesias
przesiedlenia

G897
N-GSF
Βαβυλῶνος
Babylonos
[do] Babilonu,

G1074
N-NPF
γενεαὶ
geneai
pokoleń

G1180
A-NPF
δεκατέσσαρες,
dekatessares,
czternaście,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G575
PREP
ἀπὸ
apo
od

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G3350
N-GSF
μετοικεσίας
metoikesias
przesiedlenia

G897
N-GSF
Βαβυλῶνος
Babylonos
[do] Babilonu

G2193
ADV
ἕως
heos
do

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G5547
N-GSM
Χριστοῦ
Christu
Pomazańca,

G1074
N-NPF
γενεαὶ
geneai
pokoleń

G1180
A-NPF
δεκατέσσαρες.
dekatessares.
czternaście.

**NARODZINY JEZUSA CHRYSTUSA**

**[[4]](#footnote-5)[[5]](#footnote-6)[[6]](#footnote-7)[[7]](#footnote-8)[[8]](#footnote-9)[[9]](#footnote-10)[[10]](#footnote-11)[[11]](#footnote-12)[[12]](#footnote-13)[[13]](#footnote-14)[[14]](#footnote-15)[[15]](#footnote-16)[[16]](#footnote-17)[[17]](#footnote-18)[[18]](#footnote-19)[[19]](#footnote-20)[[20]](#footnote-21)**

**1:18**

G3588
T-GSM
Τοῦ
Tu
―

G1161
CONJ
δὲ
de
Zaś

G2424
N-GSM
Ἰησοῦ
Iesu
Jezusa

G5547
N-GSM
Χριστοῦ
Christu
Pomazańca

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G1078
N-NSF
γένεσις
genesis
narodzenie

G3779
ADV
οὕτως
hutos
takie

G1510
V-IAI-3S
ἦν.
en.
było:

G3423
V-APP-GSF
μνηστευθείσης
mnesteutheises
zostawszy\_zaręczona

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G3384
N-GSF
μητρὸς
metros
matka

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
Jego,

G3137
N-GSF
Μαρίας
Marias
Maria

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G2501
N-PRI
Ἰωσήφ,
Iosef,
Józefowi,

G4250
ADV
πρὶν
prin
zanim

G2228
PRT
ἢ
e
―

G4905
V-2AAN
συνελθεῖν
synelthein
zeszli się

G846
P-APM
αὐτοὺς
autus
oni

G2147
V-API-3S
εὑρέθη
heurethe
znalazła się

G1722
PREP
ἐν
en
w

G1064
N-DSF
γαστρὶ
gastri
łonie

G2192
V-PAP-NSF
ἔχουσα
echusa
mająca

G1537
PREP
ἐκ
ek
z

G4151
N-GSN
Πνεύματος
Pneumatos
Ducha

G40
A-GSN
Ἁγίου.
Hagiu.
Świętego.

**1:19**

G2501
N-PRI
Ἰωσὴφ
Iosef
Józef

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G435
N-NSM
ἀνὴρ
aner
mąż

G846
P-GSF
αὐτῆς,
autes,
jej,

G1342
A-NSM
δίκαιος
dikaios
sprawiedliwym

G1510
V-PAP-NSM
ὢν
on
będąc

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3361
PRT-N
μὴ
me
nie

G2309
V-PAP-NSM
θέλων
thelon
życząc

G846
P-ASF
αὐτὴν
auten
jej

G1165
V-AAN
δειγματίσαι,
deigmatisai,
zawstydzenia,

G1014
V-AOI-3S
ἐβουλήθη
ebulethe
chciał

G2977
ADV
λάθρᾳ
lathra
potajemnie

G630
V-AAN
ἀπολῦσαι
apolysai
oddalić

G846
P-ASF
αὐτήν.
auten.
ją.

**1:20**

G3778
D-APN
ταῦτα
tauta
To

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
[gdy] on

G1760
V-AOP-GSM
ἐνθυμηθέντος
enthymethentos
wymyślił

G3708
V-2AMM-2S
ἰδοὺ
idu
oto

G32
N-NSM
ἄγγελος
angelos
zwiastun

G2962
N-GSM
Κυρίου
Kyriu
Pana

G2596
PREP
κατ’
kat’
we

G3677
N-OI
ὄναρ
onar
śnie

G5316
V-2API-3S
ἐφάνη
efane
ukazał się

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
mu,

G3004
V-PAP-NSM
λέγων
legon
mówiąc:

G2501
N-PRI
Ἰωσὴφ
Iosef
Józefie

G5207
N-NSM
υἱὸς
hyios
synu

G1138
N-PRI
Δαυείδ,
Daueid,
Dawida

G3361
PRT-N
μὴ
me
nie

G5399
V-AOS-2S
φοβηθῇς
fobethes
bój się

G3880
V-2AAN
παραλαβεῖν
paralabein
zaakceptować

G3137
N-ASF
Μαρίαν
Marian
Marię

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G1135
N-ASF
γυναῖκά
gynaika
żonę

G4771
P-2GS
σου,
su,
twoją,

G3588
T-NSN
τὸ
to
[co]

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G1722
PREP
ἐν
en
w

G846
P-DSF
αὐτῇ
aute
niej

G1080
V-APP-NSN
γεννηθὲν
gennethen
zrodziło się

G1537
PREP
ἐκ
ek
z

G4151
N-GSN
Πνεύματός
Pneumatos
Ducha

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν
estin
jest

G40
A-GSN
Ἁγίου·
Hagiu;
Świętego.

**1:21**

G5088
V-FDI-3S
τέξεται
teksetai
Urodzi

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G5207
N-ASM
υἱὸν
hyion
syna

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2564
V-FAI-2S
καλέσεις
kaleseis
nazwiesz

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G3686
N-ASN
ὄνομα
onoma
imię

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
Jego

G2424
N-ASM
Ἰησοῦν·
Iesun;
Jezus,

G846
P-NSM
αὐτὸς
autos
On

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G4982
V-FAI-3S
σώσει
sosei
uratuje

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G2992
N-ASM
λαὸν
laon
lud

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
Jego

G575
PREP
ἀπὸ
apo
od

G3588
T-GPF
τῶν
ton
―

G266
N-GPF
ἁμαρτιῶν
hamartion
grzechów

G846
P-GPM
αὐτῶν.
auton.
ich.

**1:22**

G3778
D-NSN
Τοῦτο
Tuto
To

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3650
A-NSN
ὅλον
holon
wszystko

G1096
V-2RAI-3S
γέγονεν
gegonen
stało się,

G2443
CONJ
ἵνα
hina
aby

G4137
V-APS-3S
πληρωθῇ
plerothe
wypełniło się

G3588
T-NSN
τὸ
to
[co]

G2046
V-APP-NSN
ῥηθὲν
rethen
powiedziano [zostało]

G5259
PREP
ὑπὸ
hypo
przez

G2962
N-GSM
Κυρίου
Kyriu
Pana

G1223
PREP
διὰ
dia
poprzez

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G4396
N-GSM
προφήτου
profetu
proroka

G3004
V-PAP-GSM
λέγοντος
legontos
mówiącego:

**1:23**

G3708
V-2AMM-2S
Ἰδοὺ
Idu
*Oto*

G3588
T-NSF
ἡ
he
*―*

G3933
N-NSF
παρθένος
parthenos
*dziewczyna*

G1722
PREP
ἐν
en
*w*

G1064
N-DSF
γαστρὶ
gastri
*łonie*

G2192
V-FAI-3S
ἕξει
heksei
*mieć będzie*

G2532
CONJ
καὶ
kai
*i*

G5088
V-FDI-3S
τέξεται
teksetai
*urodzi*

G5207
N-ASM
υἱόν,
hyion,
*syna,*

G2532
CONJ
καὶ
kai
*i*

G2564
V-FAI-3P
καλέσουσιν
kalesusin
*nazwą*

G3588
T-ASN
τὸ
to
*―*

G3686
N-ASN
ὄνομα
onoma
*imię*

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
*Jego*

G1694
N-PRI
Ἐμμανουήλ,
Emmanuel,
*Emmanuel,*

G3739
R-NSN
ὅ
ho
[co]

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν
estin
jest

G3177
V-PPP-NSN
μεθερμηνευόμενον.
methermeneuomenon.
przetłumaczane:

G3326
PREP
Μεθ’
Meth’
*z*

G1473
P-1GP
ἡμῶν
hemon
*nami*

G3588
T-NSM
ὁ
ho
*―*

G2316
N-NSM
Θεός
Theos
*Bóg*

**1:24**

G1453
V-APP-NSM
ἐγερθεὶς
egertheis
Podniósłszy się

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2501
N-PRI
Ἰωσὴφ
Iosef
Józef

G575
PREP
ἀπὸ
apo
ze

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G5258
N-GSM
ὕπνου
hypnu
snu

G4160
V-AAI-3S
ἐποίησεν
epoiesen
uczynił

G5613
ADV
ὡς
hos
jak

G4367
V-AAI-3S
προσέταξεν
prosetaksen
nakazał

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
mu

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G32
N-NSM
ἄγγελος
angelos
zwiastun

G2962
N-GSM
Κυρίου,
Kyriu,
Pana,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3880
V-2AAI-3S
παρέλαβεν
parelaben
zaakceptował

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G1135
N-ASF
γυναῖκα
gynaika
żonę

G846
P-GSM
αὐτοῦ·
autu;
swoją.

**1:25**

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
nie

G1097
V-IAI-3S
ἐγίνωσκεν
eginosken
poznawał

G846
P-ASF
αὐτὴν
auten
jej

G2193
ADV
ἕως
heos
aż

G3739
R-GSM
οὗ
hu
―

G5088
V-2AAI-3S
ἔτεκεν
eteken
urodziła

G5207
N-ASM
υἱόν·
hyion;
syna,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2564
V-AAI-3S
ἐκάλεσεν
ekalesen
nazwał [Go]

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G3686
N-ASN
ὄνομα
onoma
imieniem

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
Jego

G2424
N-ASM
Ἰησοῦν.
Iesun.
Jezus.

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) Księga narodzenia lub po prostu rodowód. [↑](#footnote-ref-2)
2. ) w znaczeniu Boży Pomazaniec jak królowie i prorocy Izraela, obiecany Mesjasz czyli Chrystus. [↑](#footnote-ref-3)
3. ) Pomazaniec w znaczeniu Mesjasza czyli Chrystusa. [↑](#footnote-ref-4)
4. ) w znaczeniu "będąca w ciąży". [↑](#footnote-ref-5)
5. ) inaczej, "nie chcąc jej zniesławić" lub "wystawić na pokaz". [↑](#footnote-ref-6)
6. ) w znaczeniu rozwieść się bez rozgłosu. [↑](#footnote-ref-7)
7. ) w znaczeniu podjął decyzję [↑](#footnote-ref-8)
8. ) anioł [↑](#footnote-ref-9)
9. ) w znaczeniu przyjąć jako pełnoprawną żonę. [↑](#footnote-ref-10)
10. ) imię to znaczy JAHWE jest zbawieniem. [↑](#footnote-ref-11)
11. ) w znaczeniu zbawi od grzechów. [↑](#footnote-ref-12)
12. ) przez lub za pośrednictwem. [↑](#footnote-ref-13)
13. ) [Iz 7:14](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/290/7/14) [↑](#footnote-ref-14)
14. ) w znaczeniu "dziewica". [↑](#footnote-ref-15)
15. ) będzie w ciąży. [↑](#footnote-ref-16)
16. ) [Mt 18:20](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/470/18/20) [↑](#footnote-ref-17)
17. ) w znaczeniu "zbudziwszy się" [↑](#footnote-ref-18)
18. ) anioł [↑](#footnote-ref-19)
19. ) w znaczeniu przyjął, uznał za prawowitą żonę. [↑](#footnote-ref-20)
20. ) w znaczeniu współżycia seksualnego. [↑](#footnote-ref-21)